



Коммуникативно-функциональный потенциал глаголов современного английского языка, вводящих прямую речь

*Мякишин Кирилл Александрович,
Гуманитарный институт филиала САФУ
имени М.В. Ломоносова в Северодвинске*

E-mail: kirillmyakshin@yandex.com

*Хромцова Алёна Владимировна,
Гуманитарный институт филиала САФУ
имени М.В. Ломоносова в Северодвинске*

E-mail: alenayo@yandex.ru

Аннотация. Данная статья посвящена изучению английских речевводящих глаголов современного языка. Рассмотрены основные коммуникативные функции английских глаголов, вводящих прямую речь.

Ключевые слова: прямая речь, коммуникативная ситуация, функции глаголов.

Изображение литературных героев средствами их собственной речи составляет существенную часть структуры художественного текста. Это изображение участвует как в композиции литературного произведения, так и в развитии его глубинного художественного содержания. Писатели умело показывают речь такой, какой она должна быть в жизни, то есть, обусловленной временем, возрастом, социальным положением, полом, профессией, типом жизненных ситуаций, число которых специфично для каждого человека [1, с.18].

Посредством диалогической речи автор осуществляет драматизацию события, приближает повествовательный текст к жанру драматического произведения, писатель как бы отступает на задний план, превращая читателя в прямого наблюдателя событий. В результате достигается эффект присутствия, который способствует более легкому восприятию художественного произведения.

В качестве звена, объединяющего диалогический текст с монологическим повествованием, выступают конструкции, вводящие прямую речь и имеющие двоякую направленность. С одной стороны, они вводят и поясняют диалогический компонент текста, с другой стороны, они входят в его

монологическую часть. Однако, имея в подавляющем большинстве вербальную направленность (то есть, ориентированность на речевой акт, выраженный прямой речью), они занимают обособленное положение в авторском повествовании, что позволяет рассматривать их как особый компонент текста, который выполняет функцию прагматического маркера. Другими словами, вводящий компонент обязательно обозначает адресата вводимой речи, фиксирует факт речепроизводства, содержит описание речи и факультативно может включать характеристику адресата, манеру произнесения или же обстоятельства, сопутствующие говорению. Ядром авторской речи являются глаголы, вводящие прямую речь, которые обозначают речемыслительные процессы и сопровождают действия и состояния персонажей в момент речи [2, с.27].

В данном исследовании контексты, включающие в свой состав авторские слова с речевводящими глаголами, анализировались с точки зрения коммуникативных функций и с точки зрения наличия прагматической информации. Объектом исследования являются конструкции с вводимой прямой речью в современном английском языке. Материалом исследования послужили примеры, отобранные методом сплошной выборки из романа N. Sparks "The Lucky One". В подобранных и проанализированных 242 контекстах было выделено 84 неповторяющихся глагола введения прямой речи.

Основной целью использования структур с прямой речью является принуждение говорящего участвовать в так называемой проигрываемой коммуникативной ситуации. Вслед за Г. Брюннер выделим две основные дискурсивно-прагматические характеристики построений с прямой речью: параметр «свидетельства» и параметр «включения». Параметр «свидетельства» сводится к тому, что читателя непосредственно информируют о высказывании. Он становится свидетелем передаваемой коммуникативной ситуации. Параметр «включения» состоит в том, что читающий вовлекается в создаваемую коммуникативную ситуацию [3, с.7].

В научной работе Л.Н. Зубрилиной «Предложения с прямой речью» представлены коммуникативные функции прямой речи. В основе выделения функционального потенциала речевводящих глаголов лежат функции слов автора в составе конструкций в художественном тексте. Слова автора являются обязательным компонентом предложений с прямой речью. Установить факт чужой речи является основным назначением слов автора. Репрезентирующий компонент (авторская ремарка) может прояснять характер прямой речи, включать оценку и воссоздавать условия её произнесения.

Перейдем к рассмотрению функций слов автора в конструкциях с прямой речью. В словах автора может:

а) воссоздаваться образ соавтора (одного из персонажей текста), его душевное состояние, например:

SCIENCE TIME

"They better not". Melody frowned [4, с.33].

"Two cannibals were eating a comedian, and one of them turns to the other and asks, "Does this taste funny to you?" Beth chuckled [4, с.53].

б) адресат, место действия, например:

"We didn't see it!" the brunette cried, swiveling back to him [4, с.4].

"Stay here!" he shouted to Beth as he raced toward the tree ladder [4, с.375].

в) вся ситуация общения, например:

"That looks more like a hole made by a buck-knife," said his dad, bending down, examining the tires [4, с.65].

"It's luck," Victor insisted, bringing his face close to Thibault's [4, с.100].

Как указывает Г.К. Кушкарлова в своей диссертационной работе «Коммуникативно-прагматические функции глаголов, вводящих прямую речь в немецком художественном тексте», выбор автором глагола, вводящего прямую речь, всегда не случаен. Глагол способен полно охарактеризовать акт говорения, самих говорящих, выразить отношение к тому, о чём говорится, и направить читателя на необходимое понимание ситуации. Чем ярче семантика глагола, тем большей коммуникативной значимостью они обладают [1, с.19].

Основная функция глаголов введения прямой речи связана с оформлением типичного диалога, где эти глаголы используются в авторских словах. Многие из этих глаголов могут передавать оценку. В тексте внимание акцентируется не столько на понятийной стороне глаголов, сколько на их оценочности. Семантический потенциал глаголов, вводящих прямую речь, позволяет им выступать в качестве элементов не только информативных, но и прагматических (побудительных, эмоционально-оценочных, эмоциональных, экспрессивных, эстетических). Поэтому необходим анализ более широкого контекста, в котором выражаются параметры ситуации речевого общения и реализуются значения речевводящих глаголов [1, с.19].

Прагматическая информация, реализуемая словами автора, выявляется с учетом, как языковой природы глагольной лексической единицы, так и вида контекста. Анализ фактического материала показывает, что глаголы английского языка, вводящие прямую речь, выступают в качестве элементов различных прагматических контекстов и могут квалифицировать чужое высказывание с различных сторон, что можно подтвердить на материале примеров из романа N. Sparks "The Lucky One":

а) глаголы введения прямой речи могут квалифицировать чужое высказывание:

- со стороны коммуникативного намерения говорящего: *ask, demand, inquire*.

"How hard did you throw it?" she demanded, her expression horrified [4, с.191].

"Are you going to work here?" he asked [4, с.107].

SCIENCE TIME

- как реакцию на предшествующий речевой акт: *answer, reply, protest*.

"Both," Elizabeth answered [4, с.222].

"I'm serious," she protested [4, с.211].

б) глаголы могут указывать на отношение говорящего к степени достоверности, реальности содержания речи с точки зрения говорящего:

- недостоверность, допускаемая возможность: *suggest*.

"Why don't you bring a book?" she suggested [4, с.44].

- достоверность, несомненность: *agree, confirm, admit*.

"Yeah," Ben confirmed, "I did" [4, с.160].

"From a distance," Logan admitted [4, с.130].

в) способ подчеркивания вводимой информации могут передавать следующие глаголы: *emphasize, observe*.

"Because you weren't there," she emphasized [4, с.342].

"You tired him out," Thibault observed [4, с.155].

г) речевводящие глаголы характеризуют также способ подачи информации как дополнительной: *add, remark, comment*.

"I'm happy for you. Luck will be on your side from now on," he added [4, с.27].

"I heard a rumor that Ben isn't playing soccer this fall," Melody commented [4, с.35].

д) глаголы введения прямой речи могут характеризовать речь со стороны структурно-композиционных особенностей, указывать на место высказывания в коммуникативной ситуации, на его фазу: *begin, continue*.

"No, I don't," Thibault began [4, с.100].

"I didn't want to hire you," she continued, oblivious to Thibault's turmoil [4, с.183].

е) На форму речевой деятельности говорящего (персонажа художественного произведения) могут указывать такие глаголы: *plead, promise, press*.

"Then I'll call you when I plan the trip," Thibault promised [4, с.100].

"Can I?" Ben pleaded [4, с.167].

Употребление тех или иных глаголов английского языка, вводящих прямую речь, находится в прямой зависимости от автора художественного текста. Автор стремится к тому, чтобы читатель адекватно воспринимал написанное. Благодаря глаголам, которые передают не только содержание, но и форму речи действующего лица, его эмоциональное состояние, а также и отношение автора к говорящему персонажу, к содержанию его высказывания, писатель оказывает значительное воздействие на эмоции читателя и на его восприятие описываемых событий.

Необходимо заметить, что автор в диалогах художественного текста проявляет себя в использовании авторских ремарок, которые показывают

SCIENCE TIME

эмоциональное состояние автора во время высказывания персонажей, его позицию на эти высказывания [1, с.25]. Как нельзя лучше показывают психическое состояние глаголы, которые характеризуют физические свойства речи, указывают на:

а) силу звучания речи: *shout, whisper, cry*.

"Oh, my gosh!" she cried, her tone slightly panicked [4, с.166].

"What am I doing here?" Thibault whispered [4, с.185].

б) речевую манеру, которая проявляется в акустическом оформлении речи: *murmur, bark*.

"What are you doing?" he murmured, his voice thick with sleep [4, с.298].

"Stop acting like this is my fault!" Clayton barked [4, с.191].

в) эмоциональное состояние говорящего в момент речи: *hesitate, wonder*.

"Does it still work?" he wondered aloud [4, с.178].

"That part?" She hesitated [4, с.94].

Тем самым можно сделать вывод о том, что глаголы введения прямой речи могут выполнять различные функции, а именно: глагол способен полно охарактеризовать акт говорения, самих говорящих, выразить отношение к тому, о чём говорится; глаголы могут указывать на отношение говорящего к степени достоверности, реальности содержания речи с точки зрения говорящего; а также на форму речевой деятельности говорящего (персонажа художественного произведения).

Литература:

1. Кушкарлова Г.К. Коммуникативно-прагматические функции глаголов, вводящих в прямую речь, в немецком художественном тексте (XX в.): дисс. ... канд. филол. наук. – Алматы, 1999. – 109 с.
2. Verschueren J. On Speech Act Verbs. – Amsterdam, 1980. – 83p.
3. Brünner G. Redewiedergabe in Gesprächen // Deutsche Sprache. – 1991. – Н. 19. – S. 1-13.
4. Sparks N. The Lucky One. – New-York: Grand Central Publishing, 2009. – 384p.